KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI

Bruselj, 18.4.2007
COM(2007) 197 konč.

2007/0071 (CNS)

Predlog

SKLEP SVETA

o podpisu Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Ukrajino o ponovnem sprejemu

Predlog

SKLEP SVETA

o sklenitvi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Ukrajino o ponovnem sprejemu

(predložila Komisija)

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

I. Politični in pravni okvir

V skupni strategiji EU o Ukrajini z dne 11. decembra 1999 je bila sklenitev sporazuma o ponovnem sprejemu s to državo eden od predlaganih ukrepov. Svet za splošne zadeve je 13. junija 2002 uradno pooblastil Komisijo za pogajanja o sporazumu o ponovnem sprejemu med Evropsko skupnostjo in Ukrajino. Komisija je avgusta 2002 posredovala osnutek besedila ukrajinskim organom in prvi krog uradnih pogajanj je potekal 18. novembra 2002 v Kijevu. Dvanajst nadaljnjih srečanj je potekalo izmenoma v Kijevu in Bruslju, od novembra 2005 pa vzporedno (skupaj) s pogajanji o sporazumu ES–Ukrajina o poenostavitvi vizumskih postopkov. Še več, uradna pogajanja so bila občasno pripravljena na neuradnih srečanjih strokovnjakov.

Na zadnjem uradnem krogu 10. oktobra 2006 je Komisija ukrajinski strani predstavila „dvojno kupčijo“ o obeh sporazumih, ki je v zvezi s sporazumom o ponovnem sprejemu vsebovala predlog o dvoletnem prehodnem obdobju za začetek veljavnosti določb iz sporazuma, ki se nanašajo na ponovni sprejem državljanov tretjih držav in oseb brez državljanstva. Ukrajinski ambasador pri EU je 25. oktobra obvestil Komisijo, da bi Ukrajina lahko sprejela „dvojno kup čijo“, skupaj s prehodnim obdobjem dveh let. Končni besedili sporazumov o ponovnem sprejemu in poenostavitvi vizumskih postopkov sta bili parafirani na srečanju na vrhu med EU in Ukrajino v Helsinkih dne 27. oktobra 2006.

Redno obveščanje in posvetovanje z državami članicami je potekalo na vseh (neuradnih in uradnih) stopnjah pogajanj o ponovnem sprejemu.

Pravna podlaga Skupnosti za Sporazum je člen 63(3)(b) v povezavi s členom 300 PES.

Priložena predloga sta pravna instrumenta za podpis in sklenitev Sporazuma o ponovnem sprejemu. Svet bo odločil s kvalificirano večino. V skladu s členom 300(3) Pogodbe ES bo potrebno uradno posvetovanje z Evropskim parlamentom o sklenitvi Sporazuma.

Predlagani sklep o sklenitvi določa potrebne notranje dogovore za praktično uporabo Sporazuma. Zlasti opredeljuje, da v Skupnem odboru za ponovni sprejem, ustanovljenem s členom 15 Sporazuma, Skupnost zastopa Komisija, ki ji pomagajo strokovnjaki iz držav članic. V skladu s členom 15(5) Odbor za ponovni sprejem sprejme svoj poslovnik. V skladu z drugimi sporazumi o ponovnem sprejemu, ki jih je Skupnost sklenila do sedaj, stališče Skupnosti glede tega sprejme Komisija v posvetovanju s posebnim odborom, ki ga imenuje Svet. V primeru drugih odločitev Skupnega odbora se stališče Skupnosti sprejme v skladu z veljavnimi določbami Pogodbe.

II. Izid pogajanj

Komisija meni, da so bili cilji, ki jih je Svet določil v svojih pogajalskih smernicah, doseženi in da je osnutek Sporazuma o ponovnem sprejemu sprejemljiv za Skupnost.

Končno vsebino Sporazuma lahko povzamemo:

– Sporazum je razdeljen v 7 oddelkov s skupaj 21 členi. Vsebuje tudi 8 prilog, ki so

njegovi sestavni deli, 4 skupne izjave in enostransko izjavo Ukrajine.

– Obveznosti ponovnega sprejema iz Sporazuma (členi 2 do 4) so določene tako, da popolnoma upoštevajo načelo vzajemnosti in zajemajo lastne državljane (člen 2), dr žavljane tretjih držav in osebe brez državljanstva (člen 3) ter „ponovni sprejem v zmoti“ (člen 4).

– Obveznost ponovnega sprejema lastnih državljanov (člen 2) vključuje tudi nekdanje lastne državljane, ki so se odrekli svojemu državljanstvu, ne da bi pridobili dr žavljanstvo ali dovoljenje za prebivanje druge države. Poleg tega je člen 2 dopolnjen s skupno izjavo o odvzemu državljanstva.

– Obveznost ponovnega sprejema državljanov tretjih držav in oseb brez državljanstva (člen 3) je povezana z naslednjimi predpogoji: (a) zadevna oseba je bila v trenutku vstopa imetnik veljavnega vizuma, ki ga je izdala zaprošena država, in je vstopila neposredno z ozemlja te države ali (b) zadevna oseba je bila v trenutku vstopa imetnik veljavnega dovoljenja za prebivanje, ki ga je izdala zaprošena država ali (c) zadevna oseba je nezakonito vstopila na ozemlje države prosilke neposredno z ozemlja zapro šene države. Iz teh obveznosti so izvzete osebe v letališkem tranzitu in vse osebe, katerim je država prosilka bodisi odobrila vstop brez vizuma bodisi izdala vizum ali dovoljenje za prebivanje z daljšim obdobjem veljavnosti.

– V zameno za to, da se je Ukrajina strinjala z zgoraj navedeno obveznostjo o ponovnem sprejemu državljanov tretjih držav in oseb brez državljanstva (člen 3), se je Evropska skupnost strinjala, da se začetek uporabe teh obveznosti odloži za 2 leti po začetku veljavnosti Sporazuma (člen 20(3)). Med tem dvoletnim prehodnim obdobjem se člen 3 Sporazuma uporablja samo za osebe brez državljanstva in državljane tretjih držav, s katerimi je Ukrajina sklenila dvostranske pogodbe ali dogovore o ponovnem sprejemu. Poleg tega med tem dvoletnim prehodnim obdobjem še vedno veljajo dolo čbe iz obstoječih dvostranskih sporazumov ali dogovorov, sklenjenih med posameznimi državami članicami in Ukrajino o ponovnem sprejemu oseb brez dr žavljanstva in državljanov tretjih držav (člen 17(2)).

– Glede državljanov tretjih držav in oseb brez državljanstva, za katere je izdala pozitivni odgovor na prošnjo za ponovni sprejem, Ukrajina sprejema uporabo standardne potne listine EU za namene izgona (člen 3(4)).

– Sporazum vsebuje oddelek o tranzitu (člena 10 in 11 v povezavi s Prilogo 6).

– Oddelek III Sporazuma (členi 6 do 9 v povezavi s Prilogami 1 do 5) vsebuje potrebne tehnične določbe o postopku ponovnega sprejema (prošnja za ponovni sprejem, dokazila, roki, načini premestitve in vrste prevoza). Določena stopnja procesne pro žnosti je zagotovljena z dejstvom, da ponovni sprejem ni potreben, če je oseba, ki jo je treba ponovno sprejeti, imetnik veljavnega nacionalnega potnega lista in, če gre za državljana tretje države, je tudi imetnik veljavnega vizuma ali dovoljenja za prebivanje države, ki jo mora ponovno sprejeti (člen 5(2)). V odstavku 3 člena 5 je določen še en pomemben procesni element, tako imenovani pospešeni postopek, katerega uporaba je bila dogovorjena za osebe, aretirane na „obmejnem območju“, tj. znotraj območja, ki sega do 30 kilometrov od skupne kopenske meje med državo članico in Ukrajino, ali na ozemlju morskih pristanišč in mednarodnih letališč držav članic ali Ukrajine. Pri

pospešenem postopku je treba prošnje za ponovni sprejem predložiti in nanje odgovoriti v 2 delovnih dneh, medtem ko je pri normalnem postopku rok za odgovor 14 koledarskih dni z možnostjo podaljšanja do 30 koledarskih dni v upravičenih primerih.

– Členi 12 do 14 določajo potrebna pravila o stroških, varstvu osebnih podatkov in razmerju do drugih mednarodnih obveznosti.

– Sestava, naloge in pooblastila Skupnega odbora za ponovni sprejem so določene v členu 15.

– Da se bo ta sporazum izvajal v praksi, člen 16 ustvarja možnost, da Ukrajina in posamezne države članice sklenejo dvostranske protokole o izvajanju. Razmerje med dvostranskimi protokoli o izvajanju in tem sporazumom je pojasnjeno s členom 17(1).

– Končne določbe (členi 18 do 21) določajo potrebna pravila o začetku veljavnosti, trajanju, morebitnih spremembah, odpovedi in pravnem statusu prilog k Sporazumu.

– Poseben položaj Danske se odraža v preambuli, členu 1(b), členu 18(2) in skupni izjavi, priloženi k Sporazumu. Tesna pridružitev Norveške in Islandije k izvajanju, uporabi in razvoju schengenskega pravnega reda se podobno odraža v skupni izjavi k Sporazumu.

III. Sklepne ugotovitve

Ob zgornjih ugotovitvah Komisija predlaga, da Svet:

– odloči, da se Sporazum podpiše v imenu Skupnosti, in pooblasti predsednika Sveta, da imenuje osebo (osebe), ki bo (bodo) pooblaščena (pooblaščene), da podpiše (podpi šejo) v imenu Skupnosti;

– po posvetovanju z Evropskim parlamentom odobri priloženi Sporazum med Evropsko skupnostjo in Ukrajino o ponovnem sprejemu.

Predlog

SKLEP SVETA

o podpisu Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Ukrajino o ponovnem sprejemu

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 63(3)(b) v povezavi s prvim stavkom prvega pododstavka člena 300(2) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije[1],

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Svet je s Sklepom z dne 13. junija 2002 pooblastil Komisijo za pogajanja o Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Ukrajino o ponovnem sprejemu.

(2) Pogajanja za Sporazum so potekala med 18. novembrom 2002 in 10. oktobrom 2006.

(3) Ob upoštevanju njegove morebitne poznejše sklenitve je treba Sporazum, parafiran 27. oktobra 2006 v Helsinkih, podpisati.

(4) V skladu s členom 3 Protokola o stališču Združenega kraljestva in Irske, ki je priložen k Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti, je Združeno kraljestvo podalo uradno obvestilo, da želi sodelovati pri sprejetju in uporabi tega sklepa.

(5) V skladu s členom 3 Protokola o stališču Združenega kraljestva in Irske, ki je priložen k Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti, je Irska podala uradno obvestilo, da želi sodelovati pri sprejetju in uporabi tega sklepa.

(6) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola o stališču Danske, ki je priložen k Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti, Danska ne sodeluje pri sprejetju tega sklepa, ki zanjo ni zavezujoč niti se v njej ne uporablja –

SKLENIL:

[1] UL C

Edini člen

Ob upoštevanju morebitne poznejše sklenitve Sporazuma je predsednik Sveta pooblaščen, da imenuje osebo (osebe), ki bo (bodo) pooblaščena (pooblaščene), da v imenu Evropske skupnosti podpiše (podpišejo) Sporazum med Evropsko skupnostjo in Ukrajino o ponovnem sprejemu.

V Bruslju, ……..……2007

Za Svet
Predsednik

2007/0071 (CNS)

Predlog

SKLEP SVETA

o sklenitvi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Ukrajino o ponovnem sprejemu

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 63(3)(b) v povezavi s prvim stavkom prvega pododstavka člena 300(2) in prvega pododstavka člena 300(3) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije[2],

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta[3],

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Komisija je v imenu Evropske skupnosti izpogajala Sporazum z Ukrajino o ponovnem sprejemu.

(2) Ta sporazum je bil v imenu Evropske skupnosti podpisan dne ……. 2007 ob upoštevanju njegove morebitne poznejše sklenitve v skladu s Sklepom Sveta …/…/ES z dne [……].

(3) Ta sporazum je treba potrditi.

(4) S Sporazumom se ustanovi Skupni odbor za ponovni sprejem, ki lahko sprejme svoj poslovnik. Primerno je zagotoviti poenostavljen postopek za sprejemanje stališča Skupnosti v tem primeru.

(5) V skladu s členom 3 Protokola o stališču Združenega kraljestva in Irske, ki je priložen k Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti, je Združeno kraljestvo podalo uradno obvestilo, da želi sodelovati pri sprejetju in uporabi tega sklepa.

(6) V skladu s členom 3 Protokola o stališču Združenega kraljestva in Irske, ki je priložen k Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti, je Irska podala uradno obvestilo, da želi sodelovati pri sprejetju in uporabi tega sklepa.

(7) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola o stališču Danske, ki je priložen k Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti, Danska ne sodeluje pri sprejetju tega sklepa, ki zanjo ni zavezujoč niti se v njej ne uporablja –

---

2 UL C

3

SKLENIL:

Člen 1

Sporazum med Evropsko skupnostjo in Ukrajino o ponovnem sprejemu se potrdi v imenu Skupnosti.

Besedilo sporazuma se priloži temu sklepu.

Člen 2

Predsednik Sveta poda uradno obvestilo, določeno v členu 20(2) Sporazuma[4].

Člen 3

Komisija, ki ji pomagajo strokovnjaki iz držav članic, zastopa Skupnost v Skupnem odboru za ponovni sprejem, ustanovljenem s členom 15 Sporazuma.

Člen 4

Stališče Skupnosti znotraj Skupnega odbora za ponovni sprejem glede sprejetja njegovega poslovnika v skladu s členom 15(5) Sporazuma sprejme Komisija po posvetovanju s posebnim odborom, ki ga imenuje Svet.

Člen 5

Ta sklep se objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

V Bruslju, ……..……2007

Za Svet
Predsednik

[4] Datum začetka veljavnosti Sporazuma o ponovnem sprejemu bo objavil Generalni sekretariat Sveta v *Uradnem listu Evropske unije*.

Priloga

SPORAZUM
MED EVROPSKO SKUPNOSTJO IN UKRAJINO
O PONOVNEM SPREJEMU OSEB

VISOKI POGODBENICI,

EVROPSKA SKUPNOST, v nadaljnjem besedilu „Skupnost“,

in

UKRAJINA,
STA SE –

odločeni, da okrepita svoje sodelovanje za učinkovitejši boj proti nezakonitemu priseljevanju;

zaskrbljeni zaradi znatnega povečanja dejavnosti skupin organiziranega kriminala na področju tihotapljenja ljudi;

v želji, da bi s tem sporazumom in na podlagi vzajemnosti vzpostavili hitre in učinkovite postopke za identifikacijo ter varno in urejeno vračanje oseb, ki ne izpolnjujejo ali več ne izpolnjujejo pogojev za vstop in prebivanje na ozemlju Ukrajine ali ene od držav članic Evropske unije, in olajšali tranzit teh oseb v duhu sodelovanja;

ob upoštevanju, da bi si v ustreznih primerih Ukrajina in države članice Evropske unije morale po najboljših močeh prizadevati poslati državljane tretjih držav in osebe brez državljanstva, ki so nezakonito vstopili na njihova ozemlja, nazaj v države izvora ali stalnega prebivališča;

zavedajoč se nujnosti spoštovanja človekovih pravic in svoboščin in *poudarjajoč*, da ta sporazum ne posega v pravice in obveznosti Skupnosti, držav članic Evropske unije ter Ukrajine, ki izhajajo iz Splošne deklaracije človekovih pravic z dne 10. decembra 1948 in iz mednarodnega prava, zlasti iz Evropske konvencije o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin z dne 4. novembra 1950, Konvencije z dne 28. julija 1951 in Protokola z dne 31. januarja 1967 o statusu beguncev, Mednarodnega pakta o državljanskih in političnih pravicah z dne 19. decembra 1966 ter mednarodnih instrumentov o izročitvi;

ob upoštevanju, da je sodelovanje med Ukrajino in Skupnostjo na področjih ponovnega sprejema in omogočanja vzajemnih potovanj v skupnem interesu;

ob upoštevanju, da določbe tega sporazuma, ki sodi pod naslov IV Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti, v skladu s Protokolom o položaju Danske, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti, ne veljajo za Kraljevino Dansko –

DOGOVORILI:

Člen 1

Opredelitve

Za namen tega sporazuma:

(a) *„pogodbenici“* pomeni Ukrajino in Skupnost;

(b) *„država članica“* pomeni vsako državo članico Evropske unije z izjemo Kraljevine Danske;

(c) *„državljan države članice“* pomeni vsako osebo, ki ima državljanstvo države članice, kot je opredeljeno za namene Skupnosti;

(d) *„državljan Ukrajine“* pomeni vsako osebo, ki ima državljanstvo Ukrajine;

(e) *„državljan tretje države“* pomeni vsako osebo, ki ima državljanstvo, ki ni državljanstvo Ukrajine ali ene od držav članic;

(f) *„oseba brez državljanstva“* pomeni vsako osebo, ki nima nobenega državljanstva;

(g) *„dovoljenje za prebivanje“* pomeni potrdilo katere koli vrste, ki ga je izdala Ukrajina ali ena od držav članic in s katerim je osebi dovoljeno prebivanje na njenem ozemlju. Ne vklju čuje začasnih dovoljenj, s katerimi je osebam dovoljeno ostati na njenem ozemlju zaradi obravnavanja prošnje za azil, prošnje za status begunca ali prošnje za dovoljenje za prebivanje;

(h) *„vizum“* pomeni dovoljenje, ki ga je izdala, ali odločitev, ki jo je sprejela Ukrajina ali ena od držav članic, potrebno za vstop ali tranzit preko njenega ozemlja. Ne vključuje posebne kategorije letališkega tranzitnega vizuma;

(i) *„država prosilka“* pomeni državo (Ukrajino ali eno od držav članic), ki predloži prošnjo za ponovni sprejem na podlagi člena 5 ali vlogo za tranzit na podlagi člena 11 tega sporazuma;

(j) *„zaprošena država“* pomeni državo (Ukrajino ali eno od držav članic), na katero je pro šnja za ponovni sprejem na podlagi člena 5 ali vloga za tranzit na podlagi člena 11 tega sporazuma naslovljena;

(k) *„pristojni organ“* pomeni vsak nacionalni organ Ukrajine ali ene od držav članic, ki mu je zaupano izvajanje tega sporazuma v skladu s členom 16 tega sporazuma;

(l) *„obmejno območje“* pomeni območje, ki sega do 30 kilometrov od skupne kopenske meje med državo članico in Ukrajino, ter ozemlja morskih pristanišč vključno s carinskimi conami in mednarodnih letališč držav članic in Ukrajine.

Oddelek I. Obveznosti ponovnega sprejema

Člen 2

Ponovni sprejem lastnih državljanov

(1) Zaprošena država na prošnjo države prosilke in brez dodatnih formalnosti razen tistih, določenih s tem sporazumom, ponovno sprejme na svoje ozemlje vse osebe, ki ne izpolnjujejo ali več ne izpolnjujejo pogojev, ki veljajo za vstop ali prebivanje na ozemlju dr žave prosilke, pod pogojem, da je v skladu s členom 6 tega sporazuma predložen dokaz, da so državljani zaprošene države.

Enako velja za osebe, ki so se po vstopu na ozemlje države prosilke odrekle državljanstvu zaprošene države, ne da bi pridobile državljanstvo države prosilke.

(2) Zaprošena država po potrebi in nemudoma osebi, katere ponovni sprejem je bil odobren, izda potno listino z veljavnostjo vsaj 6 mesecev; ne glede na voljo osebe, ki jo je treba ponovno sprejeti. Če zaradi katerega koli razloga zadevne osebe ni mogoče premestiti v obdobju veljavnosti najprej izdane potne listine, zaprošena država v 14 koledarskih dneh podaljša veljavnost potne listine ali, po potrebi, izda novo potno listino z enakim obdobjem veljavnosti. Če zaprošena država v 14 dneh ni izdala potne listine, podaljšala njene veljavnosti ali je po potrebi obnovila, mora zaprošena država sprejeti listino, ki ji je preteklo obdobje veljavnosti.

Člen 3

Ponovni sprejem državljanov tretjih držav in oseb brez državljanstva

(1) Zaprošena država na prošnjo države prosilke in brez dodatnih formalnosti razen tistih, določenih s tem sporazumom, ponovno sprejme na svoje ozemlje vse državljane tretjih držav ali osebe brez državljanstva, ki ne izpolnjujejo ali več ne izpolnjujejo pogojev, ki veljajo za vstop ali prebivanje na ozemlju države prosilke, pod pogojem, da je v skladu s členom 7 tega sporazuma predložen dokaz, da so te osebe:

(a) nezakonito vstopile na ozemlje držav članic neposredno z ozemlja Ukrajine ali nezakonito vstopile na ozemlje Ukrajine neposredno z ozemlja držav članic;

ali

(b) imele v trenutku vstopa veljavno dovoljenje za prebivanje, ki ga je izdala zaprošena dr žava;

ali

(c) imele v trenutku vstopa veljavni vizum, ki ga je izdala zaprošena država, in vstopile na ozemlje države prosilke neposredno z ozemlja zaprošene države.

(2) Obveznost ponovnega sprejema iz odstavka 1 tega člena ne velja, če:

a) je državljan tretje države ali oseba brez državljanstva bila samo v letališkem tranzitu preko mednarodnega letališča zaprošene države; ali

b) je država prosilka izdala državljanu tretje države ali osebi brez državljanstva vizum ali dovoljenje za prebivanje pred vstopom na svoje ozemlje ali po njem, razen če

– je ta oseba imetnik vizuma ali dovoljenja za prebivanje, ki ga je izdala zaprošena država in ima daljše obdobje veljavnosti; ali

– je bil vizum ali dovoljenje za prebivanje, ki ga je izdala država prosilka, pridobljen z uporabo ponarejenih ali prenarejenih listin.

c) državljan tretje države ali oseba brez državljanstva ne potrebuje vizuma za vstop na ozemlje države prosilke.

(3) Glede držav članic se obveznost ponovnega sprejema iz odstavka 1(b) in/ali 1(c) nanaša na državo članico, ki je izdala vizum ali dovoljenje za prebivanje. Če sta vizum ali dovoljenje za prebivanje izdali dve ali več držav članic, velja obveznost ponovnega sprejema iz odstavka 1(b) in/ali 1(c) za državo članico, ki je izdala listino z daljšim obdobjem veljavnosti ali, če je eni ali več od njih veljavnost že potekla, listino, ki je še vedno veljavna. Če je veljavnost potekla že vsem listinam, velja obveznost ponovnega sprejema iz odstavka 1(b) in/ali 1(c) tega člena za državo članico, ki je izdala listino, katere obdobje veljavnosti je poteklo nazadnje. Če ni na voljo nobene takšne listine, velja obveznost ponovnega sprejema iz odstavka 1 za državo članico, iz katere je oseba nazadnje izstopila.

(4) Po tem, ko je zaprošena država izdala pozitivni odgovor na prošnjo za ponovni sprejem, država prosilka osebi, katere ponovni sprejem je bil odobren, izda potno listino, ki jo priznava zaprošena država. Če je država prosilka članica EU, je ta potna listina standardna potna listina EU za namene izgona v skladu z obrazcem iz Priporočila Sveta EU z dne 30. novembra 1994 (Priloga 7). Če je država prosilka Ukrajina, je ta potna listina ukrajinsko potrdilo o vrnitvi (Priloga 8).

Člen 4

Ponovni sprejem v zmoti

Država prosilka sprejme nazaj vsako osebo, ki jo je zaprošena država ponovno sprejela, če se v treh mesecih po predaji zadevne osebe ugotovi, da niso izpolnjeni pogoji iz členov 2 ali 3 tega sporazuma.

V teh primerih se smiselno uporabijo postopkovne določbe iz tega sporazuma in zaprošena država sporoči tudi vse razpoložljive informacije glede dejanske identitete in državljanstva osebe, ki bo sprejeta nazaj.

Oddelek II. Postopek ponovnega sprejema

Člen 5

Prošnja za ponovni sprejem

(1) Ob upoštevanju odstavka 2 vsaka premestitev osebe, ki jo je treba ponovno sprejeti na podlagi ene od obveznosti iz členov 2 in 3 tega sporazuma, zahteva predložitev prošnje za ponovni sprejem pristojnemu organu zaprošene države.

(2) Če je oseba, ki jo je treba ponovno sprejeti, imetnik veljavne potne listine ali osebne izkaznice in, če gre za državljane tretje države ali osebe brez državljanstva, imetnik veljavnega vizuma ali dovoljenja za prebivanje zaprošene države, se premestitev te osebe lahko izvede, ne da bi bilo državi prosilki treba predložiti prošnjo za ponovni sprejem ali pisno sporočilo pristojnemu organu zaprošene države.

(3) Če je bila oseba prijeta v obmejnem območju države prosilke v 48 urah po tem, ko je nezakonito prečkala državno mejo (vključno s pristanišči in letališči) in vstopila neposredno z ozemlja zaprošene države, lahko ne glede na odstavek 2 država prosilka predloži prošnjo za ponovni sprejem v 2 dneh po prijetju te osebe (pospešeni postopek).

(4) Prošnja za ponovni sprejem mora vsebovati naslednje podatke:

a) vse razpoložljive podatke o zadevni osebi (npr. imena, priimki, datum in kraj rojstva, spol ter zadnji kraj prebivanja);

b) dokazila o državljanstvu, pogoje za ponovni sprejem državljanov tretjih držav in oseb brez državljanstva.

(5) Kadar je to potrebno, bi morala prošnja za ponovni sprejem vsebovati tudi naslednje podatke:

a) izjavo, ki navaja, da bo oseba, ki jo je treba premestiti, morda potrebovala pomoč ali oskrbo, če se je zadevna oseba izrecno strinjala z izjavo;

b) vsak drug zaščitni ali varnostni ukrep, ki bi bil lahko potreben pri posamični premestitvi.

(6) Enotni obrazec, ki ga je treba uporabiti za prošnje za ponovni sprejem, je priložen kot Priloga 5 k temu sporazumu.

Člen 6

Dokazila o državljanstvu

(1) Državljanstvo zaprošene države v skladu s členom 2(1) tega sporazuma se lahko:

a) dokazuje z vsemi listinami, naštetimi v Prilogi 1 k temu sporazumu, tudi če je njihova veljavnost že potekla. Če so takšne listine predložene, zaprošena država prizna državljanstvo, ne da bi bile potrebne dodatne poizvedbe. Državljanstva ni mogoče dokazovati

s ponarejenimi ali prenarejenimi listinami.

b) dokazuje z vsemi listinami, naštetimi v Prilogi 2 k temu sporazumu, tudi če je njihova veljavnost že potekla. Če so takšne listine predložene, zaprošena država šteje, da je dr žavljanstvo dokazano, razen če lahko na podlagi poizvedb v sodelovanju s pristojnimi organi države prosilke dokaže nasprotno. Državljanstva ni mogoče dokazovati s ponarejenimi ali prenarejenimi listinami.

(2) Če ni mogoče predložiti nobene od listin, naštetih v Prilogah 1 ali 2, pristojno diplomatsko predstavništvo zaprošene države v roku največ 10 koledarskih dni opravi razgovor z osebo, ki jo je treba sprejeti nazaj, da ugotovi njeno državljanstvo. Ta rok začne teči od datuma prejema prošnje za ponovni sprejem.

Člen 7

Dokazila v zvezi z državljani tretjih držav in osebami brez državljanstva

(1) Pogoji za ponovni sprejem državljanov tretjih držav in oseb brez državljanstva v skladu s členom 3(1)(a) tega sporazuma se lahko:

a) dokazujejo z vsemi listinami, naštetimi v Prilogi 3a k temu sporazumu. Če so takšne listine predložene, zaprošena država prizna nezakonit vstop na ozemlje države prosilke (ali držav članic, če je zaprošena država Ukrajina) s svojega ozemlja.

b) ugotavljajo na podlagi vseh listin, naštetih v Prilogi 3b k temu sporazumu. Če so takšne listine predložene, zaprošena država izvede poizvedbo in poda odgovor v roku največ 20 koledarskih dni. V primeru pozitivnega odgovora, ali če odgovor ni podan do izteka roka, zaprošena država prizna nezakonit vstop na ozemlje države prosilke (ali držav članic, če je zaprošena država Ukrajina) s svojega ozemlja.

(2) Nezakonit vstop na ozemlje države prosilke v skladu s členom 3(1)(a) tega sporazuma se ugotavlja s potnimi listinami zadevne osebe, v kateri ni vizuma ali drugega zahtevanega dovoljenja za prebivanje na ozemlju države prosilke. Utemeljena izjava države prosilke, da zadevna oseba, ko je bila prestrežena, ni imela potrebnih potnih listin, vizuma ali dovoljenja za prebivanje, prav tako predstavlja zadostno dokazilo za utemeljeno domnevo o nezakonitem vstopu, prisotnosti ali prebivanju.

(3) Pogoji za ponovni sprejem državljanov tretjih držav in oseb brez državljanstva v skladu s členom 3(1)(b) in (c) tega sporazuma se lahko:

a) dokazujejo z vsemi listinami, naštetimi v Prilogi 4a k temu sporazumu. Če so takšne listine predložene, zaprošena država prizna prebivanje teh oseb na svojem ozemlju, ne da bi bile potrebne dodatne poizvedbe.

b) ugotavljajo na podlagi vseh listin, naštetih v Prilogi 4b k temu sporazumu. Če so takšne listine predložene, zaprošena država izvede poizvedbo in poda odgovor v roku največ 20 koledarskih dni. V primeru pozitivnega odgovora ali če ni dokazano drugače ali če odgovor

ni podan do izteka roka, zaprošena država prizna prebivanje teh oseb na svojem ozemlju.

(4) Dokaza o pogojih za ponovni sprejem državljanov tretjih držav in oseb brez dr žavljanstva ni mogoče zagotoviti s ponarejenimi ali prenarejenimi listinami.

Člen 8

Roki

(1) Prošnjo za ponovni sprejem je treba predložiti pristojnemu organu zaprošene države v roku največ enega leta od datuma, ko je pristojni organ države prosilke izvedel, da državljan tretje države ali oseba brez državljanstva ne izpolnjuje ali več ne izpolnjuje veljavnih pogojev za vstop, prisotnost ali prebivanje.

Obveznost ponovnega sprejema ne nastane v primeru, če je prošnja za ponovni sprejem v zvezi s temi osebami predložena po izteku navedenega roka. Če iz pravnih ali praktičnih razlogov prošnja ne more biti predložena pravočasno, se na zahtevo rok podaljša do 30 koledarskih dni.

(2) Z izjemo rokov, navedenih v členu 7(1)(b) in členu 7(3)(b), zaprošena država na prošnjo za ponovni sprejem odgovori nemudoma, najpozneje pa v roku 14 koledarskih dni po datumu prejema te prošnje. Če se iz pravnih ali praktičnih razlogov na prošnjo ne da odgovoriti pravočasno, se na podlagi ustrezno utemeljene zahteve rok v vseh primerih podalj ša do 30 koledarskih dni.

(3) Če je prošnja za ponovni sprejem predložena v skladu s pospešenim postopkom (člen 5(3)), je treba nanjo odgovoriti v 2 delovnih dneh po datumu prejema te prošnje. Če je potrebno, se rok za odgovor na prošnjo na ustrezno utemeljeno zahtevo zaprošene države in ob odobritvi države prosilke lahko podaljša za 1 delovni dan.

(4) Če v roku iz odstavkov 2 in 3 tega člena ni odgovora, se šteje, da je bilo dano soglasje za premestitev.

(5) Državi prosilki je treba navesti razloge za zavrnitev prošnje za ponovni sprejem.

(6) Po tem, ko je dano soglasje ali, kjer je primerno, po poteku rokov, določenih v členu 2, se zadevna oseba nemudoma premesti pod pogoji, o katerih se dogovorijo pristojni organi v skladu s členom 9(1) tega sporazuma. Na podlagi zahteve države prosilke se lahko ta rok podaljša za obdobje, ki je potrebno za odpravo pravnih ali praktičnih ovir za premestitev.

Člen 9

Načini premestitve in vrste prevoza

(1) Pred premestitvijo osebe se pristojni organi države prosilke in zaprošene države vnaprej pismeno dogovorijo o datumu premestitve, mestu vstopa, morebitnih spremljevalcih in drugih podatkih v zvezi s premestitvijo.

(2) Za premestitev so dovoljena vsa prevozna sredstva, bodisi po zraku, kopnem ali morju. Premestitev po zraku ni omejena na uporabo domačih prevoznikov države prosilke ali zapro šene države in se lahko izvrši z uporabo rednega ali čarterskega poleta. Če so potrebni spremljevalci, ti spremljevalci niso omejeni na uradne osebe države prosilke, pod pogojem, da so uradne osebe iz Ukrajine ali katere od držav članic.

Oddelek III.

Tranzit

Člen 10

Načela

(1) Države članice in Ukrajina si prizadevajo omejiti tranzit državljanov tretjih držav ali oseb brez državljanstva na primere, ko teh oseb ni mogoče vrniti neposredno v namembno dr žavo.

(2) Zaprošena država dovoli tranzit državljanov tretjih držav ali oseb brez državljanstva, če sta zagotovljena nadaljnji prevoz teh oseb v morebitnih drugih tranzitnih državah in ponovni sprejem v namembni državi.

(3) Tranzit državljanov tretjih držav ali oseb brez državljanstva se izvede s spremstvom, če to zahteva zaprošena država. Podroben postopek tranzita s spremstvom se določi v protokolih o izvajanju v skladu s členom 16.

(4) Zaprošena država lahko zavrne tranzit:

a) če državljanu tretje države ali osebi brez državljanstva v namembni državi ali drugi državi tranzita resno grozi mučenje, nečloveško ali ponižujoče ravnanje ali kaznovanje ali smrtna kazen ali preganjanje zaradi rase, veroizpovedi, državljanstva, pripadnosti določeni družbeni skupini ali zaradi političnega prepričanja; ali

b) če je državljan tretje države ali oseba brez državljanstva v zaprošeni državi ali drugi dr žavi tranzita kazensko preganjana ali kaznovana; ali

c) zaradi javnega zdravja, notranje varnosti, javnega reda ali drugih nacionalnih interesov zaprošene države.

(5) Zaprošena država lahko prekliče vsako izdano dovoljenje, če se naknadno pojavijo ali odkrijejo okoliščine iz odstavka 4 tega člena, ki ovirajo tranzit, ali če nadaljnje potovanje v morebitne države tranzita ali ponovni sprejem s strani namembne države nista več zagotovljena.

Člen 11

Tranzitni postopek

(1) Vlogo za tranzit je treba predložiti pristojnemu organu zaprošene države v pisni obliki in mora vsebovati naslednje podatke:

a) vrsto tranzita (po zraku, kopnem ali morju), tranzitno pot, druge države tranzita, če obstajajo, in predvideno končno namembno državo;

b) podatke o zadevni osebi (npr. ime, priimek, dekliški priimek, druga uporabljena imena/po katerih je oseba znana ali alias, datum rojstva, spol in – kjer je mogoče – kraj rojstva, državljanstvo, jezik, vrsto in številko potne listine);

c) predvideno mesto vstopa, čas premestitve in morebitno uporabo spremljevalcev;

d) izjavo, da so po mnenju države prosilke izpolnjeni pogoji iz člena 10(2) tega sporazuma in da ni znanih razlogov za zavrnitev v skladu s členom 10(4) tega sporazuma.

Enotni obrazec, ki ga je treba uporabiti za vloge za tranzit, je kot Priloga 6 priložen k temu sporazumu.

(2) Zaprošena država v 10 koledarskih dneh po prejemu prošnje pisno obvesti državo prosilko o odobritvi tranzita, pri čemer potrdi mesto vstopa in predvideni čas sprejema, ali pa jo obvesti o zavrnitvi tranzita in o razlogih za to zavrnitev.

(3) Če tranzit poteka po zraku, oseba, ki jo je treba ponovno sprejeti, in morebitni spremljevalci ne potrebujejo posebnega letališkega tranzitnega vizuma.

(4) Pristojni organi zaprošene države z medsebojnimi posvetovanji pomagajo pri tranzitu, predvsem z nadzorom zadevnih oseb in zagotovitvijo za ta namen primerne opreme.

Oddelek IV

Stroški

Člen 12

Stroški prevoza in tranzita

Država prosilka nosi vse stroške prevoza, nastale v zvezi s ponovnim sprejemom in tranzitom v skladu s tem sporazumom do meje končne namembne države, prav tako pa tudi stroške prevoza in vzdrževanja, ki jih ima zaprošena država v zvezi z vračanjem oseb v skladu s členom 4 tega sporazuma. To ne vpliva na pravico pristojnih organov držav članic in Ukrajine, da te stroške izterjajo od osebe, ki jo je treba ponovno sprejeti, ali od tretje osebe.

Oddelek V

Varstvo podatkov in klavzula o nevplivanju

Člen 13

Varstvo podatkov

Osebni podatki se sporočajo samo, če je to sporočanje potrebno, da pristojni organi Ukrajine ali države članice izvajajo ta sporazum. Pri sporočanju, obdelavi ali ravnanju z osebnimi podatki v posameznem primeru pristojni organi Ukrajine ravnajo v skladu z ustrezno zakonodajo Ukrajine, pristojni organi države članice pa ravnajo v skladu z določbami Direktive 95/46/ES in nacionalne zakonodaje te države članice, sprejete na podlagi te direktive.

Poleg tega veljajo naslednja načela:

(a) osebni podatki morajo biti obdelani pošteno in zakonito;

(b) osebni podatki morajo biti zbrani za določene, izrecne in upravičene namene izvajanja tega sporazuma in jih niti organ, ki jih sporoči, niti organ prejemnik ne smeta dodatno obdelovati na način, ki ni zdru žljiv s tem namenom;

(c) osebni podatki morajo biti primerni, ustrezni in ne smejo presegati namena, za katerega se zbirajo in/ali dodatno obdelujejo; zlasti lahko sporočeni osebni podatki vsebujejo le naslednje:

– podatke o osebi, ki jo je treba premestiti (imena, priimki, druga uporabljena imena/po katerih je oseba znana ali alias, spol, osebni status, datum in kraj rojstva, sedanje in vsa prejšnja državljanstva);

– potni list, osebno izkaznico ali vozniško dovoljenje in druge identifikacijske ali potne listine (številka, obdobje veljavnosti, datum izdaje, organ, ki je listino izdal, kraj izdaje);

– postanke in načrt poti;

– druge podatke, ki so potrebni za identifikacijo osebe, ki jo je treba premestiti, ali za pregled zahtev za ponovni sprejem v skladu s tem sporazumom;

(d) osebni podatki morajo biti točni in po potrebi posodobljeni;

(e) osebni podatki morajo biti shranjeni v obliki, ki dopušča identifikacijo posameznikov, na katere se nanašajo, le toliko časa, kolikor je potrebno za namene, za katere so bili zbrani ali za katere se dodatno obdelujejo;

(f) tako organ, ki sporoča osebne podatke, kot organ prejemnik izvedeta vse razumne korake, da zagotovita, če je to primerno, popravek, izbris ali blokiranje osebnih podatkov, če njihova obdelava ni v skladu z določbami tega člena, zlasti če podatki niso primerni, ustrezni, točni ali če presegajo namen obdelave. To vključuje uradno

obvestilo drugi pogodbenici o vsakem popravku, izbrisu ali blokiranju;

(g) na zahtevo organ prejemnik obvesti organ, ki sporoča osebne podatke, o uporabi sporočenih podatkov in tako pridobljenih rezultatih;

(h) osebne podatke se lahko sporoči samo pristojnim organom. Nadaljnje sporočanje drugim organom zahteva predhodno soglasje organa, ki sporoča podatke;

(i) organ, ki sporoča podatke in organ prejemnik morata voditi pisno evidenco o sporočanju in prejemanju osebnih podatkov.

Člen 14

Klavzula o nevplivanju

(1) Ta sporazum ne vpliva na pravice, obveznosti in odgovornosti Skupnosti, držav članic in Ukrajine, ki izhajajo iz mednarodnega prava in zlasti iz vseh veljavnih mednarodnih konvencij ali sporazumov, katerih pogodbenice so, vključno s tistimi iz preambule.

(2) Nobena določba tega sporazuma ne preprečuje vrnitve osebe v okviru drugih formalnih ali neformalnih dogovorov.

Oddelek VI

Izvajanje in uporaba

Člen 15

Skupni odbor za ponovni sprejem

(1) Pogodbenici druga drugi zagotavljata pomoč glede uporabe in razlage tega sporazuma. V ta namen ustanovita Skupni odbor za ponovni sprejem (v nadaljnjem besedilu „Odbor“), ki ima predvsem naslednje naloge in pristojnosti:

a) spremljanje uporabe tega sporazuma in redna izmenjava informacij o protokolih o izvajanju, ki jih sprejmejo posamezne države članice in Ukrajina v skladu s členom 16;

b) pripravljanje predlogov in priporočil za spremembe tega sporazuma;

c) odločanje o ukrepih, potrebnih za enotno izvrševanje tega sporazuma.

(2) Odločitve Odbora so zavezujoče za pogodbenici.

(3) Odbor sestavljajo predstavniki Skupnosti in Ukrajine; Skupnost zastopa Evropska komisija, ki ji pomagajo strokovnjaki iz držav članic.

(4) Odbor se sestaja po potrebi na zahtevo ene od pogodbenic.

(5) Odbor sprejme svoj poslovnik.

Člen 16

Protokoli o izvajanju

(1) Ukrajina in država članica lahko sestavita protokole o izvajanju, ki določajo pravila o:

a) imenovanju pristojnih organov;

b) mestih mejnih prehodov za premestitev oseb;

c) mehanizmu komuniciranja med pristojnimi organi;

d) podrobnostih vrnitve po pospešenem postopku;

e) pogojih za vrnitve s spremstvom, vključno s tranzitom državljanov tretjih držav in oseb brez državljanstva s spremstvom;

f) dodatnih sredstvih in listinah, nujnih za izvajanje tega sporazuma;

g) načinih in postopkih povrnitve stroškov v zvezi z izvajanjem člena 12 tega sporazuma.

(2) Protokoli o izvajanju iz odstavka 1 začnejo veljati šele po tem, ko je o njih uradno obveš čen odbor za ponovni sprejem iz člena 15.

(3) Ukrajina pristaja na uporabo vseh določb v zvezi z odstavkom 1(d), (e), (f) ali (g) protokola o izvajanju, sestavljenega z eno državo članico, tudi v razmerjih z vsako drugo dr žavo članico na zahtevo slednje.

Člen 17

Razmerje do dvostranskih sporazumov o ponovnem sprejemu držav članic

(1) V skladu z odstavkom 2 tega člena imajo določbe tega sporazuma prednost pred dolo čbami katerega koli dvostranskega sporazuma ali drugega pravno zavezujočega instrumenta o ponovnem sprejemu oseb, ki so bili ali so lahko, v skladu s členom 16, sklenjeni med posameznimi državami članicami in Ukrajino, če so določbe teh sporazumov ali instrumentov nezdružljive z določbami tega sporazuma.

(2) Določbe o ponovnem sprejemu oseb brez državljanstva in državljanov tretjih držav iz dvostranskih sporazumov ali drugih pravno zavezujočih instrumentov, sklenjenih med posamezno državo članico in Ukrajino, veljajo še v dvoletnem obdobju, navedenem v členu 20(3).

Oddelek VII. Končne določbe

Člen 18

Ozemeljska uporaba

(1) Ob upoštevanju odstavka 2 tega člena se ta sporazum uporablja na ozemlju, za katero se uporablja Pogodba o ustanovitvi Evropske skupnosti in na ozemlju Ukrajine.

(2) Ta sporazum se ne uporablja na ozemlju Kraljevine Danske.

Člen 19

Spremembe Sporazuma

Ta sporazum se lahko spremeni in dopolni z medsebojnim soglasjem pogodbenic. Spremembe in dopolnitve so sestavljene v obliki ločenih protokolov, ki tvorijo sestavni del tega sporazuma, in začnejo veljati v skladu s postopkom, določenim v členu 20 tega sporazuma.

Člen 20

Začetek veljavnosti, trajanje in odpoved

(1) Pogodbenici ratificirata ali odobrita ta sporazum v skladu s svojimi postopki.

(2) Ob upoštevanju odstavka 3 tega člena začne ta sporazum veljati prvi dan drugega meseca po dnevu, ko se pogodbenici uradno obvestita o zaključku postopkov iz prvega odstavka tega člena.

(3) Obveznosti iz člena 3 tega sporazuma začnejo veljati šele dve leti po datumu iz odstavka 2 tega člena. Med tem dvoletnim obdobjem veljajo samo za osebe brez državljanstva in državljane tretjih držav, s katerimi je Ukrajina sklenila dvostranske pogodbe ali dogovore o ponovnem sprejemu. Kot je določeno v členu 17(2), določbe o ponovnem sprejemu oseb brez državljanstva in državljanov tretjih držav iz dvostranskih sporazumov ali drugih pravno zavezujočih instrumentov, sklenjenih med posamezno državo članico in Ukrajino, še veljajo v tem dvoletnem obdobju.

(4) Ta sporazum se sklene za nedoločen čas.

(5) Vsaka pogodbenica lahko odpove ta sporazum z uradnim obvestilom drugi pogodbenici. Ta sporazum preneha veljati šest mesecev po datumu tega uradnega obvestila.

Člen 21

Priloge

Priloge 1 do 8 so sestavni del tega sporazuma.

V …….. dne …… leta ……., v dvojniku v angleškem, bolgarskem, češkem,

danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, mad žarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slova škem, slovenskem, španskem, švedskem in ukrajinskem jeziku, pri čemer je vsako od teh besedil enako verodostojno.

Za Evropsko skupnost	Za Ukrajino
(…)	(…)

Priloga 1

Skupni seznam listin

o državljanstvu

(Člen 6(1)(a))

– Potni listi katere koli vrste (nacionalni potni listi, diplomatski potni listi, službeni potni listi, skupinski potni listi in nadomestni potni listi, vključno s potnimi listi otrok);

– nacionalne osebne izkaznice (vključno z začasnimi);

– vojaške knjižice in vojaške osebne izkaznice;

– pomorske knjižice, službene izkaznice kapitanov in mornarski potni listi;

– potrdila o državljanstvu in druge uradne listine, v katerih se omenja ali navaja dr žavljanstvo.

Priloga 2

Skupni seznam listin
o državljanstvu

(Člen 6(1)(b))

– Fotokopije vseh listin, naštetih v Prilogi 1 k temu sporazumu;

– vozniška dovoljenja ali njihove fotokopije;

– rojstni listi ali njihove fotokopije;

– službene izkaznice podjetij ali njihove fotokopije;

– pisne izjave prič;

– izjave zadevne osebe in jezik, ki ga ta govori, vključno z rezultatom katerega koli uradnega testa, opravljenega z namenom določitve državljanstva osebe. Za namene te priloge je izraz „uradni test“ opredeljen kot test, ki ga naročijo ali opravijo organi države prosilke in ga potrdi zaprošena država;

– vsaka druga listina, ki lahko pomaga določiti državljanstvo zadevne osebe.

Priloga 3

Skupni seznam listin
v zvezi z državljani tretjih držav in osebami brez državljanstva

(Člen 7(1))

Priloga 3a

– Uradne izjave za namen pospešenega postopka, zlasti pooblaščenega osebja mejnega organa, ki lahko potrdijo, da je zadevna oseba prestopila mejo iz zaprošene države neposredno na ozemlje države prosilke;

– karte, izdane na ime letalskih, železniških, avtobusnih ali ladijskih potnikov, ki pričajo o prisotnosti in potovalnem načrtu zadevne osebe z ozemlja zaprošene države neposredno na ozemlje države prosilke (ali držav članic, če je zaprošena država Ukrajina);

– seznami letalskih, železniških, avtobusnih ali ladijskih potnikov, ki pričajo o prisotnosti in potovalnem načrtu zadevne osebe z ozemlja zaprošene države neposredno na ozemlje dr žave prosilke (ali držav članic, če je zaprošena država Ukrajina).

Priloga 3b

– Uradne izjave, zlasti osebja mejnega organa države prosilke in drugih prič, ki lahko potrdijo, da je zadevna oseba prestopila mejo;

– listine in potrdila ter računi vseh vrst (npr. hotelski računi, kartice naročanja pri zdravnikih/zobozdravnikih, vstopne kartice za zasebne/javne institucije, pogodbe o najemu vozil, izpiski kreditnih kartic itd.), ki jasno kažejo, da se je zadevna oseba zadr ževala na ozemlju zaprošene države;

– informacije, ki kažejo na to, da je zadevna oseba uporabila storitve prevoznika ali potovalne agencije;

– uradna izjava zadevne osebe v sodnih ali upravnih postopkih.

Priloga 4

Splošni seznam listin
v zvezi z državljani tretjih držav in osebami brez državljanstva

(Člen 7(2))

Priloga 4a

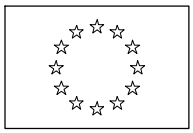
– Veljaven vizum in/ali dovoljenje za prebivanje, ki ga je izdala zaprošena država;

– vstopni/izstopni žigi ali podoben zaznamek v potni listini zadevne osebe ali drug dokaz o vstopu/izstopu.

Priloga 4b

Fotokopije vseh listin, naštetih v delu A.

Priloga 5



[simbol Ukrajine]

.....…… .....……..…
… …

.....
…

(kraj in datum)

(imenovanje pristojnega organa države prosilke)

Sklic: .....…

❑ POSPEŠENI POSTOPEK

Za

.....
…

.....……
….

.....
….

(imenovanje pristojnega organa zaprošene države)

PROŠNJA ZA PONOVNI SPREJEM

na podlagi člena 5 Sporazuma z dne …….

med Evropsko skupnostjo in Ukrajino

o odobritvi ponovnega sprejema oseb

A. Osebni podatki

Fotografija

1. Polno ime (podčrtajte priimek):

.....

2. Dekliški priimek:

.....

3. Datum in kraj rojstva:

.....

4. Naslov prebivališča v državi izvora ali stalno prebivališče (če je znano):

.....
...

5. Državljanstvo in jezik:

.....

6. Osebni status: poročenð samskið ločenð ovdovel

Če je poročen:

ime zakonca.....

Imena in starost otrok (če jih oseba ima)……..

7. Spol in fizični opis (višina, barva oči, razpoznavni znaki itd.):

……

8. Poznan(a) tudi kot (prejšnja imena, druga uporabljena imena/po katerih je oseba znana ali alias):

.....
...

Če je poročen: ime zakonca.....

Imena in starost otrok (če jih oseba ima).....……

naslov v državi prosilki:

.....

B. Priložena dokazila

1..... ..... ….

(št. potnega lista) (datum in kraj izdaje)

.... ….

(organ, ki je listino izdal) (datum poteka veljavnosti)

2..... ..... ….

(št. osebne izkaznice) (datum in kraj izdaje)

.... ….

(organ, ki je listino izdal) (datum poteka veljavnosti)

3..... ..... ….

(št. vozniškega dovoljenja) (datum in kraj izdaje)

.... ….

(organ, ki je listino izdal) (datum poteka veljavnosti)

4..... ..... ….

(št. drugega uradnega dokumenta) (datum in kraj izdaje)

.... ….

(organ, ki je listino izdal) (datum poteka veljavnosti)

C. Posebne okoliščine v zvezi s premeščencem

1. Zdravstveno stanje

(npr. morebitna napotila na posebno zdravstveno oskrbo; latinska imena bolezni):

.....

2. Oznaka posebno nevarne osebe

(npr. osumljena hudega kaznivega dejanja; nasilno vedenje):

.....

D. Pripombe

..... …

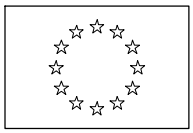
..... …

……..

.....

(Podpis pristojnega organa države prosilke)

Priloga 6



[simbol Ukrajine]

.....…… ……..…
… …

(kraj in datum)

.....
…

(imenovanje pristojnega organa države prosilke)

Sklic: .....……

Za

.....
…

.....……
….

.....
….

(imenovanje pristojnega organa zaprošene države)

VLOGA ZA TRANZIT

na podlagi člena 11 Sporazuma z dne …….

med Evropsko skupnostjo in Ukrajino

o ponovnem sprejemu oseb

A. Osebni podatki

Fotografija

1. Polno ime (podčrtajte priimek):

.....

2. Dekliški priimek:

.....

3. Datum in kraj rojstva:

.....

4. Spol in fizični opis (višina, barva oči, razpoznavni znaki itd.):

……....

5. Poznan(a) tudi kot (prejšnja imena, druga uporabljena imena/po katerih je oseba znana ali alias):

.....……...

6. Državljanstvo in jezik:

.....….....

B. *<u>Tranzit</u>*

1. Vrsta tranzita

   ❑ po zraku ❑ po morju ❑ po kopnem

2. Končna namembna država

……

3. Morebitne druge države tranzita

……....

4. Predlagani mejni prehod, datum, čas premestitve in morebitni spremljevalci

……

……

……

5. Zagotovljen vstop v katero drugo tranzitno državo in v končno namembno državo (člen 10(2))

❑ da ❑ ne

6. Poznavanje katerega koli razloga za zavrnitev tranzita (člen 10(4))

❑ da ❑ ne

C. Pripombe

.....

.....

.....

.

.....

.....

(podpis pristojnega organa države prosilke) (pečat/žig)

Priloga 7

Standardna potna listina EU za namene izgona

(V skladu z obrazcem iz Priporočila Sveta EU z dne 30. novembra 1994)

Priloga 8

Ukrajinsko potrdilo o vrnitvi

Izjava Ukrajine

„Potna listina“ pomeni listino, ki velja za pot v tujino in jo izda Ukrajina, ena od držav članic ali država, katere državljanstvo ima oseba, ki jo je treba ponovno sprejeti, ali kjer ima ta oseba stalno prebivališče.

Skupna izjava o členu 2(1)

Pogodbenici sta seznanjeni, da v skladu z zakoni Ukrajine in držav članic o državljanstvu dr žavljanu Ukrajine ali Evropske unije ni mogoče odvzeti njegovega državljanstva, ne da bi prej pridobil drugo državljanstvo.

Pogodbenici se strinjata, da se bosta v primeru spremembe tega pravnega položaja pravočasno posvetovali.

Skupna izjava glede Danske

Pogodbenici sta seznanjeni, da se ta sporazum ne uporablja za ozemlje ali državljane Kraljevine Danske. V teh okoliščinah je zaželeno, da Ukrajina in Kraljevina Danska skleneta sporazum o ponovnem sprejemu z enakimi pogoji, kakor so v tem sporazumu.

Skupna izjava glede Islandije in Norveške

Pogodbenici sta seznanjeni s tesnimi odnosi med Evropskimi skupnostmi ter Islandijo in Norve ško, zlasti na podlagi Sporazuma z dne 18. maja 1999 o pridružitvi teh dveh držav k izvajanju, uporabi in razvoju schengenskega pravnega reda. V teh okoliščinah je zaželeno, da Ukrajina sklene sporazum o ponovnem sprejemu z Norveško in Islandijo z enakimi pogoji, kakor so v tem sporazumu.

Skupna izjava o tehnični in finančni podpori

Pogodbenici se strinjata, da se ta sporazum izvaja na podlagi načel skupne odgovornosti, solidarnosti in enakovrednega partnerstva za upravljanje migracijskih tokov med Ukrajino in EU.

V zvezi s tem se ES zavezuje, da bo dala na voljo finančna sredstva za podporo Ukrajini pri izvajanju tega sporazuma. Pri tem bo posebna pozornost namenjena usposabljanju. Ta podpora bo zagotovljena v okviru splošnih prednostnih nalog za pomoč Ukrajini kot del skupnih sredstev, namenjenih Ukrajini, ter ob polnem upoštevanju ustreznih pravil izvajanja in postopkov zunanje pomoči ES.